

Н. И. Хмельницкий

Нерешительный, или семь пятниц на неделе
Комедия в одном действии, в стихах

Стихотворная комедия, комическая опера, водевиль конца XVIII - начала XIX века: В 2-х т. Т. 2 (Вступ. ст., биограф, справки, сост., подгот. текста и примеч. А. А. Гозенпуда.- Л.: Сов. писатель, 1990.- 768 с. (Б-ка поэта. Большая серия).

Николай Иванович Хмельницкий (1789-1845) - поэт, драматург, прямой потомок гетмана Богдана Хмельницкого. Окончил Горный кадетский корпус, служил в Коллегии иностранных дел, затем в Министерстве юстиции, в 1812 году вступил в петербургское ополчение, был адъютантом М. И. Кутузова, участвовал в сражениях под Дрезденом и Лейпцигом. По окончании войны перешел на гражданскую службу, был Смоленским и Архангельским губернатором. Затем Хмельницкий был снят со своего поста, заточен в Петропавловскую крепость, вышел из нее тяжело больным и скончался два года спустя.

Расцвет литературной деятельности Н. И. Хмельницкого относится к 10-20-м годам XIX века. Большой частью его пьесы являются свободной переделкой произведений французских драматургов XVIII века. Вернее было бы назвать их вариациями на чужую тему, - в такой мере изменены характеры действующих лиц, да и сами ситуации. За редкими исключениями ("Карантин, или Актеры между собой"), пьесы Хмельницкого рисуют городскую и помещичью жизнь. Основная тема его изящных, облеченных в безупречную стихотворную форму и пропитанных юмором комедий - любовь, а герои - чудаки, фантазеры, повинующиеся законам воображения, болтуны, нерешительные, простодушные и лукавые, попадающие в ими же для других расставленные силки. Хмельницкий как поэт превосходил многих современных ему драматургов. Как и Шаховской, он был предтечей Грибоедова. Не случайно все трое объединились в создании комедии "Своя семья, или Замужняя невеста".

Поэтическое дарование Н. И. Хмельницкого высоко ценил Пушкин. Он писал: "Хмельницкий моя старинная любовница. Я к нему имею такую слабость, что готов поместить в честь его целый куплет в 1-ю песнь Онегина (да кой черт! говорят, он сердится, если об нем у поминают как о драм<атическом> писателе)" (Пушкин, ПСС, М.-Л., 1937. Т. 13. С. 175).

НЕРЕШИТЕЛЬНЫЙ, ИЛИ СЕМЬ ПЯТНИЦ НА НЕДЕЛЕ
Комедия в одном действии, в стихах

ДЕЙСТВУЮЩИЕ

Армидин.
Зборский, отставной полковник.
Людмила |
 } его дочери.
Наташа |
Мадам Вертер, трактирщица.
Роман, слуга Армидина.

Действие в Валдае, в трактире.

ЯВЛЕНИЕ 1

Мадам Вертер
(в дверях)

Вот люди! Подлинно, беспечные счастливицы!
Да что у вас за сон, негодные ленивцы?
Стыдитесь, начнут приезжие вставать.
(Входя на сцену.)
Как трудно женщине трактиром управлять!

Порядок у меня идет с дня на день хуже,
И нехотя теперь подумаешь об муже!
А мой покойник был на это очень крут:
Бывало, ни жена, ни слуги не заснут;
Зато всё прибрано, всё чисто, все опрятны,
И надо честь отдать, что немцы аккуратны –
Уж мастера вести порядок и расчет...
Но кто-то, кажется, в гостиную идет...
А, старый гость.

ЯВЛЕНИЕ 2

Мадам Вертер, Роман.

Роман

Как! Вы, сударыня, уж встали?

Мадам Вертер

Не мудрено; всю ночь проезжие мешали,
А всякому из них я услужить должна.
Хлопочешь, бегаешь, а всюду я одна!
За то уж и меня прославили Валдай;
Работники ж у нас престрашные лентяи.
За них же я без ног от лишней доброты!

Роман

Да, этот сорт людей ужасные скоты;
Но с мелочью такой есть средство управляться.

Мадам Вертер

То есть, как водится, почаще с ними драться?
Но бросишь наконец, как выбьешься из сил.
Да кто сегодня вас так рано разбудил?
Не собрались ли вы с барином в дорогу?

Роман

Что до пути, так мы не едем, слава Богу!
А сон! – Когда душа горюет и больна,
Так эдакой душе, поверьте, не до сна.

Мадам Вертер

Что ж это за болезнь? – Вы шутите, конечно?

Роман

Любовь! Я так влюблен, что не опомнюсь вечно.

Мадам Вертер

Вот что! Вы влюблены, в кого ж бы, например?
По мне во всех частях вы славный кавалер,
Посватайтесь, авось всё кончится счастливо.

Роман

А я молчу – любовь робка и молчалива!

Мадам Вертер

Любовь, сударь, глупа, когда она молчит,
Рассудок не зевать, а действовать велит,
Но балагурничать, я знаю, ваше дело.
Скажите мне - я вас давно спросить хотела:
Каким вы образом, заехавши сюда
С дороги отдохнуть, и именно когда
Вы на другой же день отправиться хотели,
Живете у меня уж около недели?

Роман

Неужли с барином наскучили мы вам?

Мадам Вертер

Ну как вам не грешно? Да эдаким гостям
Я рада от души; но всё же есть причина...

Роман

Ах! Если б моего вы знали господина,
Не удивили б вас такие чудеса.
Прекрасный нрав! Божусь, что много в полчаса
Он камердинеру все ноги отколотит:
Раз двадцать вас пошлет и сорок поворотит,
За всё хватается, чтоб кончить и начать;
То едет, то идет и, словом вам сказать,
Так нерешителен, что истинно нет средства.
Он ездил к батюшке по случаю наследства,
А главное за тем, чтоб, сладивши с родней,
Жениться по любви на девушке одной.
Вопрос отца - на ком? - нас сильно озадачил,
Мой барин двух невест в уме себе назначил, -
А из хорошеньких страх трудно браковать!
Отец хоть не любил нас слишком баловать,
Но, к счастью, будучи старинный друг с отцами
Двух наших прелестей и сжалившись над нами,
Тотчас же написал к обеим по письму,
Чтоб нужное отдать - Бог знает уж кому!
Депеши получа, мы с батюшкой расстались,
В Валдае по пути отчаянно промчались;
Но здесь-то нас судьба решилася пугнуть,
В Москву и Петербург отсюда равный путь,
Невесты - тут и там, - где лучше, не решили.
Куда ж прикажете, чтоб мы поворотили?
И чья же тут в тупик не станет голова,
Поедешь в Петербург - рассердится Москва,
В Москву - так Невская взволнуется столица,
И вот что нас крушит, души моей царица!

Мадам Вертер

Ах, Боже мой! - Да он, я вижу, пречудак?

Роман

Я всё бы с ним еще поладил кое-как,
Когда б в других вещах мне не было накладно.
Я, например, одет уж очень не нарядно,
А терпишь нехотя по милости его!
Всё жду и не дождусь - а это от чего?
Нет денег? - Деньги есть. Скупится? - Не скупится,

Да, видите, фасон, во-первых, не годится,
А во-вторых... еще препятствие одно:
Чтоб новый сшить кафтан, так надобно сукно,
И выбрать цвет, а он - мой копотун ужасный,
Всё думает какой, зеленый или красный?

Мадам Вертер

Ах, бедненький! Мне вас, ей-богу, очень жаль!

Роман

Что ж делать? Мы зато не норовимся вдаль,
Нам слишком дороги безделье и свобода!
Он, правда, состоял по армии два года,
То есть без должности - род службы уж такой!
Как вдруг приказано, чтоб мы вступили в строй;
Вот это навело нам страшную заботу,
Служить ли в коннице или вступить в пехоту,
Что лучше, да куда - ну думать, рассуждать:
В одной наездничать, в другой маршировать,
А чтоб не вздумали шурнуть нас за неявку,
Он вышел в сентябре поручиком в отставку.

Мадам Вертер

Я вижу, барин ваш затейник пребольшой;
Но я заслушалась, а, право, чай, за мной
Всё остановится, и мне пора за дело.
А в ночь ко мне гостей путем поналетело,
И между прочими весь заняли мой дом
Девушки Зборские.

Роман

Как! Зборские с отцом!

Мадам Вертер

Так точно! Стало, вам знакомы эти дамы?

Роман

Как! Зборский! Боже мой! Он именно тот самый,
В чью дочь прелестную проказник мой влюблен.
Вот встреча! Вот судьба! Я, право, восхищен.
Теперь разрушена Валдайская преграда!

Мадам Вертер

Я свадьбе эдакой была бы очень рада.

Роман

Но свадьбы мы сыграть могли бы даже две.

Мадам Вертер

Вы шутите, у вас всё вздоры в голове,
Но мне пора, боюсь; нет времени, ни силы
Приходов записать.

Роман

Приходов? - Как вы милы!

Мадам Вертер

Вы льстите мне!

Роман

Я льщу!.. Скажите, этот дом
Ваш собственный?

Мадам Вертер

Он мне покойником отцом
С долгами подарен.

Роман

Вот это уж напрасно.

Мадам Вертер

Долги заплачены.

Роман

Заплачены! - Прекрасно!

Мадам Вертер

Сначала, правда, он был слишком запущен.

Роман

Нет, домик очень мил! Я думаю, что он
Не дешев?

Мадам Вертер

Хоть кому иметь бы не мешало.

Роман

Вы - чудо-женщина, каких, конечно, мало!

Мадам Вертер

Насмешник.

Роман

Как мила! А что, скажите, в год
Вам эдакой трактир приносит, чай, доход
Порядочный?

Мадам Вертер

Всегда кареты и коляски
Без выезда! - Чего ж желать?

Роман

Какие глазки!

Мадам Вертер

Уж я не проживу из денег нажитых.

Роман

Помилуйте! Да кто вас спрашивал об них,
Не деньги, вы одне – и не боитесь Бога
Об деньгах говорить! А денег разве много
У вас накоплено?

Мадам Вертер

Да, есть что посчитать.

Роман

Нет средства! Дайте ж мне себя расцеловать,
Нельзя, так я к ногам в восторге упадаю!

Мадам Вертер

Ах, встаньте поскорей!

ЯВЛЕНИЕ 3

Те же, Армидин.

Армидин

Прекрасно! Поздравляю!
Люблю: решить, начать и кончить в два мига,
И по пословице: по барину слуга!

Мадам Вертер

Ах, стыд какой!

Армидин

Вот вздор, и ничего не значит.

Мадам Вертер

Я вся сконфужена...

Роман
(тихо Армидину)

Она, сударь, заплачет.

Армидин

Не бойся; полноте ж, не стыдно ли краснеть,
Нельзя ж на женихов вам видов не иметь.
А он – не слишком глуп, расчетист, добрый малой.
Вы нравитесь ему... особенно. Так стало
Скорей...

Мадам Вертер

Мне надобно подумать наперед.

Армидин

А я охотно бы... но время не уйдет.

Роман

Я благодарным вам остануся до гроба!
За то мы счастливы сегодня будем оба. –
Всё кончено!

Мадам Вертер

А! а! Мы вас подстерегли!

Армидин

Как! В чем?

Роман

Ведь Зборский здесь!

Армидин

Как! Зборский? Неужли?

Мадам Вертер

Они сегодня в ночь в трактире здесь пристали.

Армидин

Вот новость! Очень рад; да как мне не сказали?
Я встречи эдакой никак не ожидал.
Роман!

Роман

(в сторону)

Пошла писать!

Армидин

Полковник, верно, встал.
Узнай, проснулся ли? – Роман! постой покуда,
Они приехали – ступай, я очень рад!
Роман! Лентяй! Никак не вернется назад!

ЯВЛЕНИЕ 4

Армидин, мадам Вертер.

Армидин

Ну что ж? Пожалуйста, скажите откровенно:
Вам дочь полковника понравилась?

Мадам Вертер

Отменно!
Красавицы! Да их здесь не одна, а две.

Армидин

Как, разве обе здесь? А странно, в голове

Одна всё вертится.

Мадам Вертер

А вы из них с которой
Хотели б видеться?

Армидин

С которой – слишком скоро,
Нехорошо, вы всё узнать хотите вдруг.

Мадам Вертер

Что ж за беда сказать, которой вы из двух
Интересуетесь?

Армидин

Которой?

Мадам Вертер

Как вы скрытны!

Армидин

Которой?.. Знаете... вы слишком любопытны!
Хотел – да уж теперь нарочно не скажу.

Мадам Вертер

Так я узнаю же.

ЯВЛЕНИЕ 5

Те же, Роман.

Роман

А я вам доложу,
Что наш полковник встал и со двора пустился.

Армидин

Век целый прослужил и всё не уходился.
Вот человек! Но я сейчас его найду.
Идти... или нейти? – Увижу, как пойду.
Эй, шляпу! Всё равно – и шляпу и фуражку.

Роман

Да что ж из двух?

Армидин

Опять за старую замашку?
Что именно? Твержу, а вечно всё одно,
Фуражку, шляпу ли, не всё ли мне равно?
Что тут спрашивать? Ну, то или другое.
Да только поскорей.

Роман убегает.

Я что-то вам такое
Пренужное сейчас хотел препоручить.
Так точно! Надобно приезжих угостить.
Нельзя ли что-нибудь придумать вам?

Мадам Вертер

Да что же?

Не завтрак ли?

Армидин

Ну... да, так, что-нибудь, всё то же.

Роман приносит палку, перчатки, фуражку, шляпу и
становится подле Армидина.

Мадам Вертер

Когда прикажете, я сделаю обед?

Армидин

(берет палку, перчатки и, разговаривая, примеривает
то шляпу, то фуражку)

Ну! так, а у самих догадки нет как нет,
Что за допрос!

Мадам Вертер

Без вас решиться я не смею.

Армидин

Что ж тут решить? Я дам вам полную идею:
Всё это можно вам настряпать, порасчесть
И сделать что-нибудь, чтоб было что поесть.
Да только не забыть пирожное.

Мадам Вертер

Какое

Угодно приказать?

Армидин

Пирожное? - Любое...
Но только сладкое.

Мадам Вертер

Да горького и нет.
Не приготовить ли вам кстати уж десерт?

Армидин

Десерт? Не худо бы.

Мадам Вертер

Но ведь десерты разны...
Какой цены?

Армидин

Ах, вы ужасно безотвязны!
И с вами эдак век не кончишь ничего.
Прощайте; впрочем, где ж я отыщу его?
Чем попусту ходить, я лучше здесь дождуся.

Мадам Вертер

Так как же?..

Армидин

Вы опять?.. Я, право, ворочуся,
Ведь скучно толковать об этих пустяках,
Мы после...

Мадам Вертер

Боже мой! Всё дело в двух словах.

Армидин
(уходя)

Так подождите же.

Мадам Вертер
(провожая)

Да чем же вы решили?

Роман

Каков?

Армидин возвращается, меняет фуражку на шляпу и,
ни слова не говоря, уходит.

Мадам Вертер

А это что?

Роман

Да, так... переменили!
Уж не прогневайтесь, мы таковы во всем.

ЯВЛЕНИЕ 6

Те же, Людмила, Наташа.

Людмила

Но эдак батюшки нигде мы не найдем.

Наташа
(трактирщице)

А, здравствуйте! Вы здесь? Как это всё проворно!
Что, вы здоровы ли?

Мадам Вертер

Благодарю покорно.

Наташа

Как вас зовут?

Мадам Вертер

Меня-с? Шарлоттою.

Наташа

А как

Фамилья?

Мадам Вертер

Вертерша.

Наташа

Ах, Боже мой! Ну, так.
Сестрица, радуйся - вот Вертера Шарлотта!

Мадам Вертер

Так точно, это я.

Людмила
(Наташе)

Стыдись! Что за охота
Так пародировать чувствительный роман?

Роман
(в сторону)

Роман! Подслушали.

Мадам Вертер

Что это не обман,
Я в этом побожусь.

Наташа

А я вас поздравляю!

Людмила
(тихо Наташе)

Сестрица! Посмотри, я, право, примечаю,
Что этот человек с меня не сводит глаз.

Наташа

Ну что ж, любится.

Людмила

Он, верно, знает нас,
И презнамое лицо!

Наташа

Да и ливрея...

Спрошу.

Людмила

Ах, спрашивать – что это за идея?

Наташа

А чей ты человек?

Роман

Сударыня!.. Да я
Слуга Армидина.

Наташа

Сестрица...
Так точно! И моя

Людмила

Что за вздор вы это говорите?
К чему тут вмешивать сестрицу?

Наташа

Извините.

Людмила
(тихо Наташе)

Ты можешь от себя спросить.

Наташа

Мне всё равно.
Когда ж приехал он?

Роман

С неделю.

Наташа

Как давно!
Да что ж он делает?

Роман

Дела-с.

Наташа

Я очень рада.

Мадам Вертер

А мне так кой о чем похлопотать бы надо,
Хозяйке каждая минута дорога.

Людмила

Подите ж поскорей.

Роман

Покорнейший слуга.

ЯВЛЕНИЕ 7

Людмила, Наташа.

Наташа

Ну вот и новости! Прекрасно, поздравляю,
А встреча странная.

Людмила

Но я не понимаю,
Как это случилось?

Наташа

Конечно, мудрено,
А весело?

Людмила

Вот вздор! Мне, право, всё равно!

Наташа

Пожалуйста, и я... уж знаю...

Людмила

Что ж ты знаешь?

Наташа

Да то, что иногда ты многое скрываешь, -
И что в Армидина ты точно влюблена.

Людмила

Ты удивительно, Наташа, как смешна:
Я от тебя терплю всегдашние нападки.
Поговори об ком, вот и пошли догадки:
Что я влюбилась, что я уж без ума, -
И вечно обо мне, а между тем сама
Армидиным всегда изволишь восхищаться!

Наташа

Не я, а, разве, он, так это может случиться.

Людмила

Тобой?

Наташа

Да, кажется.

Людмила

Какой приятный вздор!

Наташа

Но если наконец пойдет у нас на спор,
То я вам докажу, что это справедливо.

Людмила

Ты удивительно, мой друг, самолюбива!
Доказывать - чего нет средства доказать.

Наташа

Когда б изволили получше примечать,
То вы заметили б, как он... с иными скучен
И весел - с прочими.

Людмила

Затем что равнодушен
И говорит с тобой, что в голову войдет.

Наташа

А с вами - так он слов достойных не найдет!
Но шутки в сторону, а, знаешь, право чудно,
Что как он ни знаком, - а ведь, ей-богу, трудно
Решить, в кого из нас он именно влюблен.

Людмила

В кого? В меня!

Наташа

Ах нет, в меня!

Людмила

Не думает... Ей-богу, он

Наташа

Ну, так!

Людмила

У вас во всем чрезмерность.

Наташа

Да он со мной играл "Притворную неверность"
И ясно доказал... чувствительность свою.

Людмила

А мы играли с ним при вас "Свою семью";
Армидин был Любим, а я была Наташа,
И я пошлюсь на всех, как шла пьеса наша.

Наташа

Недурно.

Людмила

И мечтать, что в мире ты одна
Всех удивлять, прельщать, обворожать должна!
Что ж? Надо замолчать, затем что спорить скушно.

Наташа

Как это ласково и как великодушно!
За это я сама всё уступаю вам.

Людмила

Не нужно.

Наташа

Верно, он... предстанет скоро сам.
И что за страшное произойдет свиданье!
Прощай!

Людмила

Постой! Куда ж?

Наташа

Развлекь мое страданье!

Людмила

Я ваших не люблю трагических тирад;
Останьтесь.

Наташа

Я сейчас гулять пускаюсь в сад,
А там...

Людмила

Ты ничего не скажешь равнодушно.

Наташа
(приседая)

Я уступаю вам - затем что спорить скучно.
(Убегает.)

ЯВЛЕНИЕ 8

Людмила
(одна)

Мы эдак не шутя поспоримся с сестрой,
Смешно! Но чем же мне заняться здесь одной?
Нет, лучше побегу с Наташей помириться.

ЯВЛЕНИЕ 9

Людмила, Армидин.

Армидин

Искать и не найти; пойти и воротиться –
Досадно!.. Это вы? Воображал ли я
Вас видеть!

Людмила

Боже мой!

Армидин

Вот встреча, не шутя,
Чудесная!

Людмила

Как мы здесь съехались престранно.

Армидин

Уж, подлинно сказать, недуманно, нежданно.
Я ехал, например...

Людмила

Вы ехали, куда?

Армидин

Я ехал... как я рад! – Я ехал вот туда,
Как вдруг нечаянно встречаюся здесь с вами;
В деревне месяцы казались мне годами,
Но, кончивши дела, надеюсь, что опять
Вы мне позволите вас видеть, посещать,
Как прежде.

Людмила

Это нам, поверьте, страх приятно.

Армидин

А я соскучился без вас невероятно.
Желанье страшное увидеть поскорей...

Людмила

Кого ж?

Армидин

Кого? Да всех – знакомых и друзей.
Всегда влекло меня в приятную дорогу.

Людмила

А что ваш батюшка, здоров ли?

Армидин

Слава Богу!
И даже к вашему отправил он со мной
Кой-что, в чем тайны нет, конечно, никакой,

Письмо... которое отменно интересно.

Людмила

Письмо, - об чем?

Армидин

Об чем - письмо... мне неизвестно...
Но, кажется, оно касается до вас.

Людмила

Письмо от бабушки, и писано об нас, -
Мне любопытно бы узнать загадку эту.

Армидин

Об эдаких вещах он пишет по секрету,
Так я в подробности никак не мог узнать.

Людмила

Помилуйте! Да кто ж просил вас уверять,
Что будто писано об чем-то...

Армидин

Это точно.

Людмила

Об чем же?

Армидин

Знаете, - я вам сказал нарочно, -
В письме не сказано ни слова ни об чем.

Людмила

Так вы приехали с пустым листом?
Прелюбопытное ж вы привезли посланье!

Армидин

Так знайте же, что в нем скрывается желанье,
Которым удивить надеюсь скоро вас.

Людмила

Нас удивить! Но мы толкуем целый час,
Друг друга, кажется, совсем не понимая,
И, признаюсь, у вас привычка предурная -
Из скрытности никак не кончить ничего.

Армидин

Напротив, я пошлюсь бог знает на кого,
Что откровеннее не сыщете другога -
И побожусь, что жизнь мужчины холостова
Своей беспечностью и вечной суетой
Так мне наскучила, что я... что я... какой
Сегодня славный день, однако ж!

Людмила

Удивленье!
Да с вами надобно ужасное терпенье!

Армидин

Но вы уж сердитесь?

Людмила

Напротив, я смеюсь.

Армидин

Надеюсь, а не то я, право, не решусь
У вас же попросить пренужного совета.

Людмила

Совета, в чем?

Армидин

Да в том... вот видите... но это,
Конечно, не уйдет и после объяснить.

Людмила

Да вы уж надо мной решились шутить!
Так знайте же, что я серьезно рассердилась.

Армидин

Помилуйте! За что ж?

Людмила

Ни слова, - я решилась, -
И слышать не хочу, поверьте, ни об чем.

Армидин

Уж это варварство! Божусь, всё дело в том,
Что в вашем дружеском нуждаюсь я совете,
И вы должны решить...

Людмила

Нет, ни за что на свете!

Армидин

За что же? Сжальтесь! Как эдак обижать!
Так знайте ж...

Людмила
(в сторону)

Дождалась!

Армидин

Так вы хотели знать?
Вы всё узнаете, но с тем, чтоб не сердиться.
Извольте, дело в том, что я хочу... Садитесь
Вам не угодно ли?

Людмила
(в сторону)

Садитесь? Боже мой?
Несносный человек!

Армидин

Теперь моей судьбой
И всем располагать вы властны как хотите,
И вот письмо... письмо, в котором, посмотрите,
В котором именно... теперь который час?

ЯВЛЕНИЕ 10

Те же, Роман.

Роман
(убегая)

Полковник на крыльце.

Армидин

Как кстати, - и для нас
Тем лучше.

Людмила

Боже мой!

Армидин

Куда ж?

Людмила

Нет, воля ваша!
(В сторону, убегая.)
Ну, кажется, теперь попалася Наташа.

ЯВЛЕНИЕ 11

Армидин, Зборский, Роман.

Зборский

Где он? Давай его! - Здорово, как я рад!
В дороге встретиться с знакомым - право, клад!
Я верить не хотел почти такому чуду!

Армидин

А я вот хлопотал и вас искал повсюду,
Чтоб чудной встречею вас удивить скорей.

Зборский

Мы, братец, без тебя соскучились, ей-ей!

Когда же с батюшкой расстался ты?

Армидин

Недавно.

Зборский

Здоров ли он?

Армидин

Здоров и весел.

Зборский

Это славно!

А чай, за леностью прислал один поклон?

Армидин

Напротив... может быть...

(Роману.)

Ты можешь выдти вон.

Здесь делать нечего.

Зборский

А ты сюда когда же

Приехал?

Армидин

Я сюда? Я совещуся даже

Признаться вам...

Зборский

Вот вздор.

Армидин

И нехотя живешь -

Что ж делать! Оттого...

(Роману.)

Ты все-таки нейдешь?

Сейчас же вон!

Роман уходит.

Зборский

Черт с ним!

Армидин

Я не люблю, признаться,

Зевают для того, чтоб делом не заняться.

Зборский

На эти мелочи не стоит тратить слов,
Но ты недосказал?..

Армидин

Я был всё нездоров,
И, как больной, не смел отправиться в дорогу..

Зборский

А что теперь?

Армидин

Теперь прошло.

Зборский

Ну слава Богу!

Куда же едешь ты?

Армидин

Куда?.. Да сами вы
Куда же едете?

Зборский

Я еду из Москвы
В наш славный Петербург.

Армидин

И я... почти что тоже.

Зборский

Почти? - Да это, брат, на старое похоже!

Армидин

На старое? - А чем, позвольте мне узнать?

Зборский

Да это самому нетрудно разгадать.
Ты нерешителен ужасно, в самом деле,
И у тебя всегда семь пятниц на неделе.

Армидин

(вынимая из шляпы письмо)

Я нерешителен? - Так я вам докажу.

Зборский

Что это за письмо?

Армидин

Я после покажу,
Но замечание мне ваше страх обидно.

Зборский

Сердися или нет, а это, братец, видно,
И эта у тебя привычка с детских лет.

Всё медлишь, думаешь, не скажешь да, ни нет,
И нерешительность тебя как за нос водит,
А время между тем уходит да уходит;
Ведь для тебя оно не вернется назад.

Армидин

Но должно доказать.

Зборский

Пожалуй, очень рад.
Начнем с того: зачем ты, например, не в службе?

Армидин

Затем... вот вам письмо, которое по дружбе
Мне лично батюшка отдать препоручил.

Зборский

Письмо? Да ты об нем неужто позабыл?
Мне должно бы его давно отдать.

Армидин

Конечно. -

Но я...

Зборский

Но ты... но ты... раздумываешь вечно.
Вот доказательство, ты видишь, что я прав.
Смотри ж, я отучу тебя.
(Читает письмо.)

Армидин
(в сторону)

Ужасный нрав!
Сам виноват!.. К чему я так поторопился!

Зборский
(читая)

Вот новость!

Армидин
(в сторону)

Хорошо, что я еще решился
И выбрал, кажется, а то б мне с ним беда.

Зборский

Я так обрадован, как не был никогда,
И поджидал давно такого предложенья,
Что ж, с Богом, по рукам!

Армидин

А я от восхищенья
Не знаю, истинно, как вас благодарить!

Зборский

Такого молодца я очень рад женить.
Мы тотчас выполним взаимное желанье, -
Ты молод, ты умен, имеешь состоянье,
Так можешь выбирать любую из невест.

Армидин

А холостая жизнь, ей-богу, надоест!
И согласитесь - пора остепениться.

Зборский

Уж разумеется - что ж лучше, как жениться!
Да ты - в которую из дочерей моих
Влюблен?

Армидин

В которую? - В которую из них?
Я признаюсь: одна гораздо мне милее.

Зборский

Да ну, которая ж? - Досказывай скорее.

Армидин

Я нерешительным кажуся в мелочах, -
Зато похвастаюсь, что в эдаких вещах -
Их пообдумавши - минуты не теряю;
И та, которую я страстно обожаю,
Есть именно...

ЯВЛЕНИЕ 12

Те же, Наташа.

Наташа
(подбегая к отцу)

Вы здесь?

Зборский
(тихо Армидину)

Которая ж?

Армидин

Тотчас.

Наташа
(Армидину)

Вот встреча!

Армидин

Боже мой! Представьте, что я вас
Никак бы не узнал; вы так похорошели.

Наташа

Ужасно!

Армидин

Не шутя.

Зборский

Уж эти мне мамзели!
В минуту явятся – займися только с кем.

Наташа

Пожалуй, я уйду.

Армидин

Помилуйте. Зачем?
(Тихо Зборскому.)
Вы губите меня.

Зборский
(тихо Армидину)

Она или другая?

Армидин

Вы этим шутите... но, здраво рассуждая,
По обстоятельствам – мне нужно подождать.

Наташа
(в сторону)

Они всё шепчутся.

Зборский

Об чем тут рассуждать?
В которую влюблен, так стоит откровенно
Сказать...

Армидин

Я через час скажу вам непременно.

Зборский

Тьфу, черт возьми! Да ты... однако ж так и быть,
Я между тем пойду кой-чем распорядить.
И милости прошу с решительным ответом.

Армидин

Вы через полчаса узнаете об этом.

Зборский
(Наташе)

У нас есть новости, сказал бы я... да нет,
Рассердится. – Прощай!
(Уходит.)

ЯВЛЕНИЕ 13

Армидин, Наташа.

Наташа

Что ж это за секрет?

Армидин

Ну так! Не утерпел; ей-богу, это стыдно!
А нам советует...

Наташа

Вы сердитесь; так, видно,
Вы не хотите мне об этом рассказать?

Армидин

Я ничего от вас не думаю скрывать,
Да что рассказывать?

Наташа

Об чем же вы шептались?
Я видела...

Армидин

Да так...

Наташа

Шутили?

Армидин

Посмеялись.

Наташа

Я это видела - и тотчас поняла,
Что вы шептались не даром.

Армидин
(в сторону)

Как мила!
Нетрудно счастливым с такою быть женою.

Наташа

Что вам за выгода секретничать со мною?

Армидин

Я всё вам расскажу. - Ваш батюшка и я...
Мы думали... но вы за это на меня
Рассердитесь.

Наташа

За что ж? - Да вы сперва скажите.

Армидин

Вы позволяете? - Теперь уж как хотите,
А я скажу...

Наташа

Да кто ж мешает, Боже мой!

Армидин

Представьте... я взялся секретно, под рукой
Сыскать вам жениха.

Наташа

Вот, это очень мило!

(В сторону.)

Уж не решились ли?

Армидин

Вас это удивило!

А ведь не дурно бы? -

Наташа

Я эдаких услуг

Совсем не требую. - Что за идея вдруг
Пуститься в сватовство?

Армидин

Да именно... от страха,

Чтоб между тем другой...

Наташа

Вот вздор, что вы за сваха?

Стыдитесь!

Армидин

Я хотел вам этим услужить,

Не вы - так, может быть, сестрица.

Наташа

Может быть.

Попробуйте.

Армидин

Да что ж, конечно...

Наташа

И прекрасно.

Армидин

Признайтесь, что собой вы заняты ужасно.

Наташа

Я занята собой? – Неправда!

Армидин

Как никто!

Наташа
(в сторону)

Я отплачу ему.

(Вслух.)

Скажите лучше то,
Что я разборчива.

Армидин

Но в этом нет дурнова.

Наташа

А главный мой порок, я всякому готова
Охотно рассказать – и признаюсь, что я
Страх нерешительна.

Армидин

Неужли не шутя?

Как странно!

Наташа

И сама я этому не рада.

Армидин

Нехорошо – и вам исправиться бы надо.

Наташа

За то от бабушки как часто я терплю!

Армидин

И очень хорошо, за это я хвалю.
Дурное надобно искоренять сначала.

Наташа

Я очень бы сама исправиться желала,
Но в затруднительных вещах страх мудрено
Решиться...

Армидин

Стало, вы согласны, что оно
Ужасно тяжело!

Наташа

А все мне попрекают!

Армидин

Да, многие слегка об этом рассуждают.

Наташа

Вы согласитесь, есть случаи, что вдруг...

Армидин

Их тысячи! И как нам выбирать из двух
Хорошеньких... вещей - одну без затруднения.

Наташа

Что ж? Бросить жеребий - другого нет спасенья.

Армидин

Как жеребий?

Наташа

При всех я эдак ворожу.

Армидин

Да как же?

Наташа

Узелком, - вот я вам покажу.
Взять два конца... простой... а в узелке желанье.
Задумать, выдернуть, - и кончено гаданье.

Армидин

(завязывает на платке узелок)

Вот так?

ЯВЛЕНИЕ 14

Те же, Роман.

Роман

Полковник вас нетерпеливо ждет.

Армидин

Уж я предчувствовал, что он за мной пришлет.

Роман

Он тотчас требует.

Армидин

Уж это слишком строго.
Скажи, что я приду.

Наташа

Подите ж, ради Бога!
Ведь он рассердится!

Армидин

Нельзя же мне бежать.
Скажи, что я иду.

Роман уходит.

Еще бы загадать,
Мне страх понравилось.

Наташа

Теперь вы научились.
Сестрица!

ЯВЛЕНИЕ 15

Те же, Людмила.

Людмила

Боже мой! Как вы развеселились!

Наташа

Ужасно!

Армидин
(завязывая узелок)

А у нас идет здесь ворожба.

Людмила

Вам очень весело!

Армидин
(выдергивая конец платка)

Представьте ж! - Вот судьба!

Людмила

А что?

Армидин

Да ничего... а, право, это чудо!

ЯВЛЕНИЕ 16

Те же, мадам Вертер.

Мадам Вертер

Скорей, сударь, скорей, не то вам будет худо.
Полковник сердится и тотчас вас зовет.

Армидин
(в сторону)

Мне этот человек покою не дает.
(Вслух.)

Сейчас!

Людмила

Подите же, что тут за разговоры!

Наташа

Вот нерешительность! Ну что у вас за сборы?
Ведь эдак батюшка рассердится на нас.

Людмила
(мадам Вертер)

Скажите, что идет.

Мадам Вертер уходит.

Армидин

Ах, Боже мой! Сейчас!

Людмила

Что с вами случилось?

Наташа

Большое затрудненье!

Армидин

Ах, вы не знаете, в каком я положении!
(В сторону.)
Ведь надо ж прискакать обеим из Москвы!

ЯВЛЕНИЕ 17

Те же, Роман.

Роман
(вбегая)

По вашей милости мне быть без головы.
Полковник...

Армидин

Я пропал!

Наташа

Что ж этого смешнее!

Армидин

В минуту! – Надобно решиться поскорее.
(Уходит с Романом.)

ЯВЛЕНИЕ 18

Людмила, Наташа.

Людмила

Что за отчаянье? Я не могу понять.

Наташа

А я так поняла.

Людмила

Вам как не отгадать;
Вы здесь, я думаю, недаром ворожили.

Наташа

Вы столько сердитесь, что вас не пригласили?
Но так дурачиться уняться бы пора.
И я, уж так и быть, как добрая сестра,
Армидина тебе охотно уступаю,
Хоть он... да нет, тебя я этим испугаю.

Людмила

Да что, скажи?..

Наташа

Представь себе, что он
Чуть не признался мне...

Людмила

Признался, что влюблен?

Наташа

Хоть он недосказал, а не шутя похоже.

Людмила

Так он обеим нам твердит одно и то же?
Прекрасно! Он двоих обворожает вдруг!

Наташа

Да уж не разом ли он женится на двух?

Людмила

Ты можешь хохотать, - но это преобидно.

Наташа

Сердиться! И за что? Ну как тебе не стыдно?
Всё от того...

Людмила

Что в нем нет сердца, ни души.
Мы, может быть, с тобой так обе хороши,
Что он не в выборе изволит затрудняться,
А просто, ни с одной не хочется расстаться.

Людмила

Я не простила бы уж эдакой вине,
И если б вздумал он посвататься ко мне,
Так я божусь тебе...

Наташа

К чему, мой друг, божиться?

Людмила

Что я...

Наташа

Что ты тотчас изволишь согласиться.

Людмила

Так ты увидишь же.

Наташа

Изволь, я подожду.

ЯВЛЕНИЕ 19

Те же, Зборский.

Зборский

Тьфу, черт возьми! Я с ним связался на беду!
Где ж он?

Наташа

Да кто, сударь?

Зборский

Как кто? Ваш обожатель.

Людмила

Какой, сударь?

Зборский

Ну! Наш решительный приятель,
Армидин.

Людмила

Да он к вам отсюда побежал.

Зборский

Ко мне? Не может быть! Куда же он пропал?
Я с ним разделаюсь! Но здесь об чем он с вами
Успел потолковать?

Наташа

Мы важными делами
Не занимаемся.

Зборский

Всё так, однако ж он,
Как уверял меня, в одну из вас влюблен.

Людмила

Влюблен? Ах, Боже мой!

Зборский

Что тут за удивленье?
Вам нужны женихи, он сделал предложение;
Всё это хорошо, - да вещь-то такова,
Что надобно сойтись с невестой сперва.
Он, стало, ничего не говорил такова?
Что ж вы задумались?

Наташа

Со мной, сударь, ни слова.

Зборский

Молчать, когда бы мог в минуту кончить всё!
Так, верно, он тебе?..

Людмила

Да так, ни то ни се.

Зборский

Так эдак? - Хорошо ж!

Наташа

Мы ничего не знаем.

ЯВЛЕНИЕ 20

Те же, Роман и мадам Вертер.

Роман

Спасите нас, сударь, мы оба погибаем!
Мой барин приказал готовить лошадей
И всё укладывать, чтоб ехать поскорей.

Зборский

Чтоб ехать? Пустяки! - Да где ж он пропадает?
И где найти его?

Мадам Вертер

Он по двору гуляет.

Зборский

Да что ж его ко мне никто не позовет,
Бегите поскорей.

Роман

Я звал, да он нейдет

Зборский

Нейдет? Так без меня оно не обойдется.
(Роману.)

Пойдем!

Людмила

Ах, батюшка!

Зборский

Уж он не увернется.
(Уходят.)

ЯВЛЕНИЕ 21

Людмила, Наташа, мадам Вертер.

Наташа

Как любопытно бы послушать было их.

Мадам Вертер
(Наташе)

А мы к вам с просьбою – и я и мой жених.
Отчаянный Роман несчастно погибает!
Невеста ждет его, а барин уезжает!
И кто ж, когда не вы, заступится за нас?

Наташа

Я с радостью б взялась похлопотать за вас,
Чтоб быть протекторшей взаимной вашей страсти, –
Но им командовать я не имею власти;
Сестрица, кажется, скорей его уймет.

Мадам Вертер
(Людмиле)

Что он вас выберет, я знала наперед.

Людмила

Ошиблись – и мое вас не спасет участие.

Мадам Вертер

Так он не женится? Вот новое несчастье!
Раздумал! Боже мой! Что сделалось с ним?

Людмила

Хоть он и думает... да мы-то не хотим.

Мадам Вертер

За что ж? Помилуйте!

Людмила

У нас свои причины.

Мадам Вертер

А интереснее не знаю я мужчины!
И молод, и богат, и молодец собой!

Наташа

Такой решительный.

Мадам Вертер

Порок хоть небольшой,
Но в муже этого не должно опасаться, –
Вы будете решать, он станет соглашаться,
Труд этот для жены, конечно, невелик.

Людмила

Мы постараемся.

Зборский
(за кулисами)

Ловите!

Наташа

Что за крик?

ЯВЛЕНИЕ 22

Те же, Армидин, потом Зборский.

Мадам Вертер
(удерживая Армидина)

Куда? Помилуйте!

Армидин

Пустите, ради Бога!

Зборский
(входя)

А! а! приятелю отрезана дорога;
Попался, говори ж – зачем ты убежал?

Армидин

Помилуйте!.. Да я...

Зборский

Ну что ж?

Армидин

Я рассуждал.

Зборский

Да черт ли мне в твоём беспутном рассуждении?
Я потерял с тобой последнее терпенье!
Уж, видно, ты привык так действовать во всем,
Что скажешь наперед, а думаешь потом?
Да вздор, и от меня ничем не отшутиться;
Какой лукавый дух подбил тебя жениться?
Ведь ты хотел?

Армидин

Хотел.

Зборский

Ты выбирай тотчас:

Невесты налицо.

Людмила

Ах, пощадите нас!
Где это видано?

Наташа

Мы убежим.

Зборский
(Армидину)

Не бойся.

Армидин

Мне, право, совестно...

Зборский

Уж ты не беспокойся,
А прямо отвечай на то, что говорят.

Наташа и Людмила потихоньку уходят.

А иначе, смотри, сам будешь виноват.
Уж потакать тебе я больше не намерен.
(Приметя, что Армидин завязывает на платке узлы.)
Что это?

Армидин

Ничего... привычка...

Зборский

Я уверен,
Что дело сладится, хоть я и рассержен.
Ну, признавайся же, в которую влюблен?
Нельзя же, чтоб оне до завтра простояли?

Армидин

Помилуйте! Я рад... да обе убежали!
Уж я не виноват.

Зборский

Эй! Люди! - Кто-нибудь...

Армидин

Прикажете позвать?

Зборский
(схватывая его за руку)

Вздор, братец, не ульнуть,
Ты легок на ногу - вот эдак повернее.

ЯВЛЕНИЕ 23

Те же, мадам Вертер.

Мадам Вертер

Что вы прикажете?

Зборский

Эй, матушка, скорее
Зови, тащи сюда обеих дочерей.

Мадам Вертер

Я тотчас позову.
(Уходит.)

Зборский

Послушай же, злодей,
Я у тебя никак не отнимаю волю,
Но никому себя дурачить не позволю.
Жениться - так женись, а нет - так, черт возьми,
Я слишком дорожу такими дочерьми.
И могут ли они нуждаться женихами?

Армидин

Помилуйте! Да вы мне обещали сами.

ЯВЛЕНИЕ 24

Те же, Людмила.

Зборский

Вот кстати и оне, изволь же выбирать.

Армидин
(выжидая прихода Наташи)

Я не замешкаюсь.

Зборский

Тут нечего зевать,
Сказал - и кончено.

Армидин

Когда вы приказали,
Так я..

Зборский

Не то прощай – и поминай как звали!

Армидин

Я в выборе моем совсем не затруднен.
И если наконец признаться принужден,
Так я... боготворю... прелестную...

Зборский

Не так ли? Людмилу,

Армидин

Точно так.

Зборский

Ну, батюшка, насилу
Признался нам; теперь зависит от тебя,
Согласна или нет?

Людмила

Вы знаете, как я
Всегда послушна вам; но мне подумать надо.

Зборский

А попросту сказать, так ты отменно рада.

Людмила

Мне кажется, сударь, что лучше подождать,
Чтоб не раздумали...

Армидин

Как эдак обижать!
За что ж? – Помилуйте! Я, право, удивляюсь.

Людмила

Вы обещаетесь?

Армидин

Я жизнью вам ручаюсь.

Зборский

Но церемониться не время эдак вам,
Я поздравляю вас – и с Богом, по рукам,
Живите счастливо!

Людмила

(Армидину)

И помнить обещанье.

Армидин

Вам угодать мое первейшее желанье.

Зборский

Ну, дело сладивши, в дорогу нам пора.
И как бы поскорей! – Да где ж твоя сестра?

ЯВЛЕНИЕ 25

Те же, Наташа.

Наташа
(вбегая)

Я здесь – и кой-чего тихонько поджидала.

Зборский

Ну, не прогневайся, Наташа, опоздала! –
Ведь мы с сестрой тебя поддели женихом.
Поздравь.

Наташа
(целуя Людмилу)

Как рада я... вот видишь ли, об чем
Мы спорили... сбылось!

Людмила

Лишь только пожелали.

Наташа
(Армидину)

Я поздравляю вас.

Армидин

Вы славно отгадали.

Зборский

Ну полноте ж, прошу пожаловать за мною,
Приехав в Петербург с невестой дорогою,
Надеюсь с рук спустить уж кстати и другую.

Армидин
(в сторону)

Напрасно, кажется, не выбрал я меньшую.

1820

ПРИМЕЧАНИЯ

Хмельницкий Н. И. Театр. Спб., 1829. Т. 1. Впервые поставлена в Петербурге 26 июля 1820 г. в бенефис И. И. Сосницкого. Роли исполняли:

Армидин - И. И. Сосницкий, Зборский - Е. П. Бобров, Людмила - М. И. Валберхова, Наташа - А. М. Колосова. Свободная переделка комедии Ж.-Ф. Коллен д'Арлевиля "L'Inconstant" ("Непостоянный"), существующей в двух версиях - пятиактной и трехактной (1786). Хмельницкий не ограничился сжатием фабулы, сокращением количества действующих лиц, но переосмыслил образ главного героя, придав ему жизненные черты. В оригинале нерешительность действующего лица носит болезненный характер. Во французской пьесе действует только одна героиня - молодая вдова, в русской - две девушки, и Армидин поставлен перед необходимостью выбора, что еще более затрудняет его положение. Герой французской комедии и не женится, в отличие от Армидина. Свою пьесу Хмельницкий читал Пушкину, по-видимому незадолго до высылки поэта из Петербурга. Вспоминая об этом, Пушкин писал 13 мая 1823 г.: "Помню, что Хмельницкий читал однажды мне своего "Нерешительного"; услыша стих "И должно честь отдать, что немцы аккуратны", я сказал ему: "Вспомните мое слово, при этом стихе всё захлопает и захохочет. - А что тут острого, смешного? Очень желал бы знать, сбылось ли мое предсказание" (Пушкин А. С. Поли. собр. соч. М., 1937. Т. 13. С. 63). Пушкин воспроизвел эту фразу мадам Вертер по памяти довольно точно (см. явл. 1). Явление 6. Вот Вертера Шарлотта. Каламбурный диалог строится на сопоставлении с романом И.-В. Гёте "Страдания молодого Вертера" (1774). Хмельницкий превратил трактирщика французской комедии в женщину и назвал ее Шарлоттой Вертер ради комического эффекта. Явление 7. "Притворная неверность" - одноактная стихотворная комедия А. С. Грибоедова и А. А. Жандра, издана в 1818 г. и впервые поставлена 11 февраля того же года, перевод-переделка пьесы французского драматурга Н.-Т. Барта (1737-1785) "Les fausses infidelitees" (1768). "Своя семья" - комедия А. А. Шаховского, А. С. Грибоедова, Н. И. Хмельницкого "Своя семья, или Замужняя невеста", первая постановка - Петербург, 24 января 1818 г., в роли Любима И. И. Сосницкий, Наташи - М. И. Валберхова, игравшая Людмилу в "Нерешительном".

СЛОВАРЬ

- Аббе - аббат, спутник светских дам.
 Абшид - увольнение, отставка.
 Ажур - сквозная сетчатая ткань, редкое вязанье.
 Аз - первая буква славянской азбуки.
 Акциденция - денежная "благодарность", взятка.
 Алагрек - старинный танец.
 Алеман - старинный танец.
 Алгвазил - блюститель порядка, полицейский.
 Антропофилеизм - человеколюбие (искусственное наукообразное словообразование).
 Апрофондировать - углублять.
 Аркебузировать - расстрелять (аркебуз - старинное огнестрельное оружие).
 Ассессор (коллежский ассессор) - чиновник, занимающий в табели о рангах восьмое место.
 Асмодей - имя демона.
 Астрея (римск. миф.) - богиня справедливости; звезда.
 Атей - атеист, человек, отрицающий существование Бога.
- Багатель - пустяк, безделица.
 Баланцер - канатоходец.
 Балендрясы - пустая болтовня.
 Благочинный - полицейский.
 Благой - отчаянный, горький.
 Бостон - карточная игра, рассчитанная на четырех участников.
 Брегет - часы с боем, по имени французского часовщика А.-Л. Брегета (1747-1823).
 Буффон - шут.
- Вавакать - болтать глупости.
 Вага - поперечная лещина у корня дышла.
 Ваперы - истерические припадки.
 Ведомости - газета.

Векша - белка.
Венец - созвездие Северный венец.
Вертиж - головокружение.
Винный (винный) - пиковый (название карточной масти).
Вольмар - город в Лифляндии (ныне Литва).
Вояж - путешествие.
Врютить - втянуть, вмешать, навязать.

Гаер - шут.
Галантен (от *galantes hommes*, фр.) - галантные кавалеры.
Гейдук (гайдук) - лакей, сопровождающий знатного барина.
Гиль - чепуха, ерунда.
Голос - мелодия, мотив.
Глагол - название буквы Г в славянской азбуке.
Голотереи - галантерея.
Граса - грация.

Дежне - столовый прибор для завтрака.
Деист - последователь философского учения, признающего наличие Бога как безличной первопричины мира, а не творца мироздания.
Десть - мера писчей бумаги, 24 листа.
Доризм - очевидно, дорийский, политически-религиозный союз, образовавшийся в дорийских колониях античной Греции.
Дормез - старинная карета для дальней поездки, в которой можно было лежать.
Дроль - забавный, странный.

Екташ - ягдташ, охотничья сумка для убитой дичи.
Епанча - широкий плащ.
Ерак - так.

Жгуты - игра, в которой используется туго скрученная ткань.

Забоданы - вздор, пустяки.
Закурить - запить.
Залетная - склонная к мечтательности.
Земля - название буквы З в славянской азбуке.
Зенки - зрачки, глаза.
Зобать - жадно есть, хлебать.

Идеизм - учение об абсолютной идее в духе английского философа-идеалиста Дж. Беркли (1684-1753).
Ижица - название последней буквы славянской азбуки.
Изурочить - изуродовать.
Ик - название буквы И в славянской азбуке.
Иксузовать - извинить.
Имбролио - быстрая перемена ритма, такта в музыке; путаница, обман.
Инкогнито - скрывая свое настоящее имя; скрытно, незаметно.
Ириса (Ирида, греч. миф.) - богиня радуги, соединяющей небо и землю.
Ирод (библ.) - царь иудейский (73-4 до и. э.), был возведен на престол римлянами; символ тирании, жестокости.
Ихтеизм - идея абсолютного Я (нем. *Ich*), основа учения немецкого философа-идеалиста И.-Г. Фихте (1762-1814).

Календарь - книга, включавшая сведения о погоде, а также заметки, статьи и советы по хозяйству.
Камер-паж - придворное звание.
Катехизм - катехизис, изложение богословского учения в виде вопросов и ответов.
Кашей - герой русского сказочного и былинного эпоса, персонаж лубочных книжек, популярных среди читателей конца XVIII - начала XIX в.
Коклюшки - палочки, употребляемые при плетении кружев.
Камеры - сплетницы, кумушки.
Корнет - капор.

Корячиться - капризничать, противиться.
Кратизм - учение античного философа и грамматика Кратета (II в. до н. э.)

Крепе - игра в кости.
Крестовая - молельня.
Крестовый брат- побратим, обменявшийся с другим человеком нательными крестами.
Кудри - завитушки, характерные для написания букв гражданского шрифта.
Куликнуть - напиться, опьянеть.
Кунсткамера (кунсткамера) - кабинет редкостей.
Куранты - часы с музыкой.

Лабет - затруднительное положение, проигрыш в карточной игре.
Лабуре - старинный танец.
Ландкарта - географическая карта.
Ландо - четырехместная коляска с откидным верхом.
Ларон - круг: круговая пляска.
Ласкатель - льстец.
Лиман - Днепровский лиман, омывает Очаков с востока.
Лихие - рысаки.
Ловелас - имя распутника, персонажа романа С. Ричардсона "Кларисса Гарлоу", чье имя сделалось нарицательным.
Льзя - можно.
Лынять - отлынивать.
Лытать - уклоняться от работы.

Марсель - большой прямой парус.
Маска - гримаса.
Мериносы - порода тонкорунных овец и баранов.
Механика - увертки.
Мизер - отказ от взятки в карточной игре.
Мизинец - младший сын.
Мир - крестьянская община.
Монадология - учение о монадах, составляющих основу мира согласно философской системе немецкого мыслителя Г.-В. Лейбница (1646-1716).
Монплеzir - дворец Петра I в Петергофе.
Монсьор (от monsieur, фр.) - сударь.
Монсеньер (Monseigneur, фр.) - ваше высочество, ваша светлость.
Москательный (москательный) - красильный.

Нарцыз (Нарцисс, греч. миф.) - юноша необычайной красоты, влюбившийся в свое отражение.
Нарохтаться - намереваться, пытаться.
Некоштный - недобрый, нечистый.
Неглижировать - пренебрегать, вести себя невежливо.
Неполитично - неловко, без умения.
Несессер - коробка для туалетных принадлежностей.
Нещечко - любимое существо.
Нортон - название часов, по имени английского часовщика.
Нравный - упрямый, своевольный.

Обер-офицер - чин офицера от поручика до капитана включительно.
Обык - привык.
Объятный - постижимый.
О-дез-алп - альпийская вода; ей приписывались целебные свойства.
Орест - герой древнегреческого мифа, друг Пилада.
Осетить - поймать в сети, пленить.
Особо - в сторону, тихо.
Отбузовать - отколотить.

Палата - отделение гражданского и уголовного суда.
Пантея - героиня одноименной трагедии Ф. Я. Козельского (1769)
Папилоты - лоскуты бумаги для завивки волос.
Парасоль - зонтик, защищающий от солнца.

Партикулярно - неофициально, штатски.
Пафос - город на острове Кипр, где находится храм Афродиты.
Пень - тупик; стать в пень - оказаться в безвыходном положении.
Перебьяка - перебранка.
Перекутить - запить.
Перипатетицизм - учение перипатетиков, последователей греческого философа Аристотеля (384-322 до н. э.).
Перхота - зуд в гортани, вызывающий кашель.
Пест - глупец.
Пеструха - карточная игра.
Петиметр - франт, шеголь.
Пинд - горная гряда в Греции; одна из ее вершин - Парнас - почиталась обиталищем Аполлона и муз.
Пифизм - новое словообразование от пифии, прорицательницы в Дельфах.
Позитура - поза.
Покровка - праздник Покровенья, отмечаемый 1 октября ст. ст.
Политика - уклончивость, хитрость.
Полкан - богатырь, герой русского сказочного эпоса, персонаж лубочных книжек, популярных среди читателей конца XVIII - начала XIX в.
Польш-минавея - польский менуэт (полонез).
Порскать - натравливать гончих на зверя.
Посямест - до этих пор.
Потазать - поколотить.
Потыль - затылок.
Предика - проповедь, речь.
Презент - подарок.
Пресущий - исконный, извечный.
Приказ - судебное учреждение, тюрьма.
Проводница - обманщица.
Провор - хитрец, ловкач.
Променаж - прогулка; танцевальное па.
Пропозиция - предложение.
Профит - выгода, польза.
Пустодом - плохой хозяин.
Пустошь - болтовня.

Рака - спирт-сырец, требующий вторичной перегонки.
Рацея - длинное и скучное поучение.
Ревень - растение, употребляется как слабительное.
Ремиз - недобор взятки в карточной игре.
Решпект - уважение.
Решпектовать - признать.
Риваль - соперник.
Ридикюль - смешное, нелепое положение.

Салтык - лад.
Самсон - библейский герой, обладавший мощной силой.
Свербеж - зуд.
Святая - пасхальная неделя.
Сговор - обручение.
Секвестр - лишение должника прав распоряжаться своим имуществом.
Селадон - имя нежного вздыхателя, героя пасторального романа Оноре д'Юрфе "Астрея", ставшее нарицательным.
Сераль - гарем.
Серпянка - дешевая льняная материя.
Сиделец - продавец в лавке.
Сидка - топка печи в винокурне.
Сикурс - подмога, выручка.
Склаваж - браслеты, украшенные драгоценными камнями, скрепленные тонкой золотой цепочкой.
Скло - стекло.
Скоропостижно - неожиданно, нечаянно.
Скосьрско - молодецки.
Скудельный - глиняный; непрочный.

Скучивши - с досадой.

Случай - неожиданная милость, успех.

Совместник - соперник.

Сократа-платонизм - учение греческого философа-идеалиста Сократа (469-399 до н. э.) и его ученика Платона (ок. 430-347 до н. э.), давшего субъективное изложение мыслей своего учителя.

Сорока - женский головной убор.

Сословы - однозначные слова, синонимы.

Сотский - полицейский.

Спенсер (спенсер) - короткая куртка.

Стоик - человек, твердо и мужественно переносящий жизненные испытания.

Субтильный - деликатный, нежный.

Супернатурализм - натурфилософия, учение философа Фр. Шеллинга (1775-1854).

Твердо - название буквы Т в славянской азбуке.

Тезей (греч. миф.) - герой, совершивший ряд подвигов.

Титло - заголовок.

Тост - поджаренный хлеб, блюдо, распространенное у англичан.

Турф - торф.

Тупей - взбитый хохол на голове.

Угар - буян.

Унтер - нижний офицерский чин.

Урок - порча, сглаз.

Фанты - игра, участники которой угадывают предметы, взятые в виде залога.

Фармазон - вольнодумец, безбожник.

Фасон - нрав, обычай, манера.

Фатальный - уродливый.

Фельдъегерь - курьер.

Феникс (греч. миф.) - сказочная птица, сторававшая и возрождавшаяся из пепла.

Фигурантка - танцовщица, выступающая на заднем плане сцены.

Фиксизм - искусственное наукообразное словообразование.

Фордыбак - наглец, буян.

Фофан - простофиля.

Фрегат - трехмачтовый военный корабль.

Фрондер - критикан, смутьян.

Фузея - старинное ружье.

Фуру - чехол, покрывало.

Фухтель - телесное наказание в прусской армии.

Хват - удалец.

Хиромантия - гадание по линиям ладони.

Хлопуша - танец, разновидность кадрили.

Часовник - часослов, богослужебная книга.

Челушко (чело) - лоб; наружное отверстие русской печи; переносно - глава, старшина.

Чуха - чепуха.

Цифирь - арифметика.

Шальберить - дурить.

Шаль - безрассудство.

Шельство - обман, плутни.

Шемизетка - вставка (манишка) в женских платьях.

Шкворень - болт, на котором ходит передок повозки.

Шпицрутены - прутья, которыми секли, проводя сквозь строй, провинившихся солдат.

Штаб - разряд высших офицерских чинов.

Штоц (штосс) - удар.

Щениться - живиться.

Экспликовать - разъяснять.

Эр - вид, внешний облик.

Экстракт - краткое изложение.

Явочная - объявление о краже и бегстве преступника.

Ям - почтовая станция.